



香港中樂團  
HONG KONG CHINESE ORCHESTRA

藝術總監：閻惠昌  
ARTISTIC DIRECTOR : YAN HUICHANG

滬港情歌的記憶

1927至  
1967



# 不了情

EVERLASTING LOVE  
HKCO VALENTINE'S DAY CONCERT

## 情人節音樂會



指揮：閻惠昌  
Conductor : Yan Huichang

演唱：方瓊  
Vocal: Fang Qiong

13-14/2/2026 (五、六 Fri, Sat) 晚上8pm  
香港大會堂音樂廳 Hong Kong City Hall Concert Hall



[www.hkco.org](http://www.hkco.org)

香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by  
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



# 精彩連場！ Programme Highlights

2026 年第 54 屆香港藝術節 The 54th Hong Kong Arts Festival

## 樂旅中國 Music About China



28/2/2026 (六 Sat) 晚上 8:00pm

香港大會堂音樂廳

Hong Kong City Hall Concert Hall

門票於城市售票網發售

Tickets are available at URBTIX

指揮、作曲：閻惠昌

作曲：馬塞·溫格勒、李博禪

鼓板懷·皮弦胡、演唱：王坤

Conductor, Composer: Yan Huichang

Composer: Marcel Wengler, Li Bochan

Drum and Clapper, Pixianhu and Vocal: Wang Kun

## 心樂集 Music from the Heart



指揮：孫鵬

Conductor: Sun Peng

入選作品包括：  
李敏中 (香港)：  
《囂》  
陳帥克 (香港)：  
《司晨》  
陳雅雯 (香港)：  
《香港街》組曲 (選段)  
I. 鳴琴路 III. 弓絃巷  
陳樂添 (香港)：  
《洋紫荊》  
華文堯 (大灣區 - 深圳)：  
《天后的歌聲》(選段)  
劉卓諺 (香港)：  
《舞·火龍》  
(排名按筆劃序)

6/3/2026 (五 Fri) 晚上 8:00pm

香港中樂團演奏廳

HKCO Recital Hall

門票於城市售票網發售

Tickets are available at URBTIX

合辦：香港作曲家聯會、香港理工大學

Co-Presented by: Hong Kong Composers' Guild

Co-Organized by: The Hong Kong Polytechnic University

## 香江華采 2.0

## Cadenzas of Hong Kong 2.0



世界首演委約作品  
《沁香港灝風》許翔威曲  
《花影春語》黃學揚曲  
《鳳凰涅槃》陳永華曲

世界首演入選作品  
《司晨 - 為中樂團而作》陳帥克曲  
《煙火》凌君亮曲  
《驚蟄》梁俊頤曲

指揮 Conductor：  
閻惠昌 Yan Huichang

13/3/2026 (五 Fri) 晚上 8:00pm

香港理工大學賽馬會綜藝館

The Hong Kong Polytechnic University Jockey Club Auditorium

門票於 Art-mate.net 發售

Tickets are available at Art-mate.net



[www.hkco.org](http://www.hkco.org)

香港中樂團 H K C O  
網 · 上 · 音 · 樂 · 廳  
NET CONCERT HALL



[www.hkconcerthall.com](http://www.hkconcerthall.com)



# 不了情 - 情人節音樂會

## Everlasting Love - HKCO Valentine's Day Concert

13-14/2/2026 (五、六 Fri, Sat)

**指揮：閻惠昌**

**Conductor: Yan Huichang**

**黎錦暉組曲** 黎錦暉曲 廬偉良編曲 (香港中樂團委編／首演)

**A Medley of Li Jinhui** Li Jinhui Arr. by Lo Wai Leung

(Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere)

**妹妹我愛你** 黎錦暉曲

**I Love You** Li Jinhui

**桃花江** 黎錦暉曲

**Peach Blossom River** Li Jinhui

**毛毛雨** 黎錦暉曲

**Drizzling Rain** Li Jinhui

歌唱與樂隊 Vocal and Orchestra

**天涯歌女** 田漢詞 賀綠汀曲 羅偉倫編曲

**The Wandering Singsong Girl** He Luting Lyrics by Tian Han Arr. by Law Wai-lun

**愛神的箭** 陳式 (陳蝶衣) 詞 黎錦光曲 陳家榮編曲 (香港中樂團委編／首演)

**Cupid's Arrow** Li Jinguang Lyrics by Chen Shi (Chen Dieyi) Arr. by Chan Ka-wing

(Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere)

**明月千里寄相思** 金流 (劉如曾) 詞、曲 林心蘋編曲

**Bright Moon Sends My Love Across a Thousand Miles**

Music and Lyrics by Jin Liu (Liu Ruzeng) Arr. by Lin Hsin-Pin

**香格里拉** 陳蝶衣詞 金鋼 (黎錦光) 曲 廬亮輝編曲

**Shangri-La** Jin Gang (Li Jinguang) Lyrics by Chen Dieyi Arr. by Lo Leung-fai

**何日君再來** 貝林 (黃嘉謨) 詞 晏如 (劉雪庵) 曲 羅偉倫編曲

**When Will You Return?** Yan Ru (Liu Xue'an) Lyrics by Bei Lin (Huang Chia-mo) Arr. by Law Wai-lun

**玫瑰玫瑰我愛你** 吳村詞 林枚 (陳歌辛) 曲 潘耀田編曲

**Rose, Rose, I Love You** Lin Mei (Chen Gexin) Lyrics by Wu Cun Arr. by Phoon Yew-tien

演唱：方瓊 Vocal: Fang Qiong



本刊內容，未經許可，不得轉載。

Reproduction in whole or in part without written permission is strictly prohibited.

---

中場休息 Intermission

**夜上海組曲** 伍卓賢編曲 (香港中樂團委編／首演)

**Shanghai Nights Medley** Arr. by Ng Cheuk-yin

(Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere)

**夜上海** 陳歌辛曲

**Shanghai at Night** Chen Gexin

**如果沒有你** 陸麗 (嚴折西) 曲

**If Without You** Lu Li (Yan Zhixi)

**蘇州河邊** 懷玉 (陳歌辛) 曲

**Along the Suzhou Creek** Huai Yu (Chen Gexin)

**夜來香** 嚴工上曲

**Nocturnal Aroma** Yan Gongshang

**夜來香** 金玉谷 (黎錦光) 曲

**Nocturnal Aroma** Jin Yugu (Li Jinguang)

歌唱與樂隊 Vocal and Orchestra

**我有一段情** 辛夷 (陳蝶衣) 詞 梅翁 (姚敏) 曲 伍卓賢編曲

**I Have a Love Story** Mei Weng (Yao Min) Lyrics by Xin Yi (Chen Dieyi) Arr. by Ng Cheuk-yin

**南屏晚鐘** 方達 (陳蝶衣) 詞 王福齡曲 潘耀田編曲

**The Evening Bells of Nanping** Wang Fook Ling Lyrics by Fang Da (Chen Dieyi)

Arr. by Phoon Yew-tien

**三年** 李雋青詞 姚敏曲 伍卓賢編曲

**Three Years** Yao Min Lyric by Lee Tsin Chin Arr. by Ng Cheuk-yin

**今宵多珍重** 林達 (馮鳳三) 詞 王福齡曲 趙俊毅編曲

**Cherish Tonight** Wang Fook Ling Lyrics by Lam Tat (Fung Fung Sam) Arr. by Chow Jun Yi

**情人的眼淚** 狄蕙 (陳蝶衣) 詞 杜芬 (姚敏) 曲 黃學揚編曲

**Lover's Tears** Du Fen (Yao Min) Lyrics by Di Yi (Chen Dieyi) Arr. by Alfred Wong

演唱：方瓊 Vocal: Fang Qiong

---

歌唱與樂隊 **不了情幻想曲** 伍卓賢編曲 (香港中樂團委編／首演)

Vocal and Orchestra **Everlasting Love Fantasy** Arr. by Ng Cheuk-yin

(Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere)

**夢** 顧嘉煇曲

**Dream** Joseph Koo

**山歌** 曹國榮曲

**Mountain Song** Cho Kwok Wing

**不了情** 陶秦詞 莫然 (王福齡) 曲

**Love Without End** Mok Yin (Wang Fook Ling) Lyrics by To Chun

演唱：方瓊 Vocal: Fang Qiong

# 香港中樂團

## Hong Kong Chinese Orchestra

香港中樂團於 1977 年成立，素有「民樂翹楚」及「香港文化大使」之美譽。樂團經常獲邀於國際著名音樂廳及藝術節演出，足跡遍及歐洲、美洲、亞洲、澳洲、北極圈等多個國家及地方，被譽為當今國際舞台上具領導地位的大型中樂團。樂團編制分拉弦、彈撥、吹管及敲擊四個樂器組別，其中包括傳統和新改革的多種樂器。樂團的拉弦聲部於 2009 年全面使用由樂團研發的環保胡琴系列。演出的形式和內容包括傳統民族音樂和近代大型作品。樂團更廣泛委約各種風格及類型的新作，迄今委約或委編的作品逾 2,400 首。

樂團除了舉辦定期音樂會和藝術教育活動之外，亦秉持著與民同樂的精神，創辦「香港國際青年中樂節」及多個器樂節，與香港市民攜手締造了多個最多人同時演奏的健力士世界紀錄。樂團於 2003 年首創的香港鼓樂節已連續舉辦 20 年，成為一年一度萬眾期待的文化盛事，2020 年與考試及評核局合辦「國際中國鼓樂評級試」。

樂團一直為中樂傳承及發展努力耕耘，舉辦相關論壇及比賽，與盧森堡現代音樂協會合辦的「2013 國際作曲大賽」及 2017 年的「中樂無疆界—國際作曲大賽」等，為作曲家提供發表創作和交流的平台。樂團於 2011 年創辦全球首屆國際中樂指揮大賽，被譽為中樂發展史上的一個里程碑，至今共舉行四屆，樂團亦先後於 2011 年及 2022 年舉辦「國際中樂指揮高峰論壇」，多地專家、學者及樂團指揮應邀出席。

樂團積極透過數位方式和樂迷雲端連情，打破地域界限及場地限制，與市民以樂連心，2020 年舉辦首屆「網上中樂節」，更於 2021 年推出全球首個中樂「網上音樂廳」，此外亦製作逾千萬瀏覽率的 MV 系列，並率先於樂季小冊子融入 AR 技術，充分體現藝術、生活與科技互動的潮流。

香港中樂團在藝術、管治管理、藝術教育、市場推廣上皆獲各界高度評價及屢獲殊榮，包括《亞洲週刊》「2024 亞洲卓越品牌大獎」及「第十七屆藝術發展獎—藝術推廣及教育獎」等。樂團研製的環保胡琴系列除榮獲國家「第四屆文化部創新獎」（2012）外，更獲多個機構頒發環保及創意獎項，成就屢創新高。2025 年，樂團與觀眾攜手刷新了「累計最多人體驗環保胡琴系列」可持續發展（SDG）世界紀錄。同年，樂團於香港藝術發展局第十九屆香港藝術發展獎獲得藝術推廣及教育獎項。



香港中樂團於香港文化中心音樂廳  
The HKCO at Hong Kong Cultural Centre Concert Hall

詳細資料 Details



「人間那得幾回聞」  
“The sound they produce is out of this world”

英國《衛報》 The Guardian

Founded in 1977, the Hong Kong Chinese Orchestra has won the accolades as “a leader in Chinese ethnic music” and “a cultural ambassador of Hong Kong”. It is often invited to perform at famous venues and festivals all over the world, having covered Europe, North America, Asia, Australia and the Arctic Circle to date. It is therefore acclaimed as a leader among full-sized Chinese music ensembles in the international arena today. The Orchestra is set up in four sections: bowed-strings, plucked-strings, wind and percussion. The instruments include both the traditional and the improved, new versions: the bowed-string section has been using the Eco-Huqin series developed by the Orchestra since 2009. The HKCO performs both traditional Chinese music and contemporary, full-length works in a variety of musical formats and contents. It also explores new frontiers in music through commissioning over 2,400 new works of various types and styles, whether as original compositions or arrangements.

Apart from regular concerts and activities promoting arts education, the Orchestra has initiated several instrumental festivals, including the Hong Kong International Youth Chinese Music Festival, to honour its mission statement that “Music is to be shared”. Together with the citizens of Hong Kong, the Orchestra has achieved many *Guinness World Records* for having the largest number of people playing musical instruments at the same time. The Hong Kong Drum Festival, which the Orchestra launched in 2003, is now into its 20<sup>th</sup> year with no interruption in between, and has become a keenly-anticipated annual cultural event, in 2020, HKCO launched the International Drum Graded Exam with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority.

Striving to ensure the transmission and development of Chinese music, the Orchestra has organised many symposia and competitions. Notable examples in recent years are ‘The International Composition Prize 2013’ co-organised with the Luxembourg Society for Contemporary Music, and the ‘Chinese Music Without Bounds - International Composition Competition’ in 2017. They have been acclaimed as platforms for composers to publish their new works and for musical exchange. The ‘International Conducting Competition for Chinese Music’, an initiative launched by the HKCO in 2011 and the first ever in the world, has been acclaimed as a milestone in the historical development of Chinese music, the competition has been held for 4 times to date. Besides, HKCO organised ‘The International Symposium for Chinese Music Conducting’ in 2011 and 2022, experts, scholars and orchestra conductors from various countries and regions attended.

HKCO is actively striving to connect with music lovers digitally via Cloud and linking hearts with activities online, the Orchestra held the first ‘HKCO Net Festival’ in 2020 and launched the ‘Net Concert Hall’, the first ever online Chinese Music Gallery in the world, in 2021. The Orchestra also produced music videos series and became the first to incorporate AR technology into its season brochure, embodying the trend of merging art, life and technology.

Other accolades and acclaims the Orchestra has won are its achievements in the arts, governance and administration, arts education, marketing and promotion, which includes ‘2024 Asia Excellence Brand Award’ from *Yazhou Zhoukan* and ‘The 17<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards - Award for Arts Promotion and Education’ etc. The Eco-Huqin series which the Orchestra developed has won not only the 4<sup>th</sup> Ministry of Culture Innovation Award in 2012, but also many other awards presented by various institutions for its green and innovative concepts. They add to the remarkable and highly commendable list of achievements in the history of the Hong Kong Chinese Orchestra. In 2025, HKCO and the audience together set a new world record for the Sustainable Development Goal (SDG) of ‘the most people experiencing the Eco-Huqin Series’. In addition, HKCO received the Award for Arts Education in school at The 19<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards, organized by the Hong Kong Arts Development Council.

樂團獲邀於歐洲巡演，其中匈牙利布達佩斯藝術皇宮音樂會更獲世界古典音樂最大在線平台 Medici.tv 全球同步直播。  
The HKCO was invited to tour in Europe, in which, the concert held at Hungary's Müpa Budapest was live streamed globally by Medici.tv, the world's leading online platform for streaming classical music.





閻惠昌 藝術總監兼終身指揮

Yan Huichang

Artistic Director and Principal Conductor for Life

自1997年6月起履任香港中樂團。

**1987年獲頒授中國首屆專業評級國家一級指揮。**

對文化發展的貢獻獲各地政府予以表揚，包括新加坡政府「2001年文化獎」、香港特別行政區銀紫荊星章、台灣2018傳藝金曲獎最佳指揮獎、國際演藝協會2022年卓越藝術家獎及第十七屆香港藝術發展獎－傑出藝術貢獻獎等。

閻氏現應聘為上海音樂學院中國民族管弦樂研究中心主任及指揮系教授、碩士、博士研究生導師、香港演藝學院榮譽院士，並擔任多間音樂院校客席及特聘教授、陝西省廣播電視民族樂團榮譽音樂總監、中央民族樂團終身榮譽指揮。於2013–2017年應邀出任臺灣國樂團音樂總監，創立「青年指揮培訓計畫」，為台灣國樂界培養指揮人才備受肯定。

**閻氏帶領香港中樂團創下多個中樂發展的里程碑，**

其藝術成就更獲各界肯定。他全方位拓展香港中樂團，推動委約作品；積極與不同界別互動，探索交融；領導發展樂器改革；倡議創立全球首個中樂樂隊學院；於香港演藝學院開設中樂指揮碩士課程；倡議舉辦及主持多次中樂國際研討會及高峰論壇；創辦全球首個國際中樂指揮大賽，被中國音協主席趙季平譽為「中國音樂發展史上的里程碑」。

**閻氏師從著名指揮家夏飛雲、作曲家胡登跳、何占豪等教授，**

於1983年以優異成績畢業於上海音樂學院，隨即受聘為中國中央民族樂團首席指揮。除中樂指揮外，他亦曾獲邀客席指揮中國交響樂團、北京交響樂團、上海交響樂團、深圳交響樂團、廣州交響樂團等。閻氏亦為活躍作曲家，創作樂曲屢次獲得國家大獎。



詳細資料 Details

---

**Yan Huichang has been with the Hong Kong Chinese Orchestra since June 1997.**

**Yan Huichang was conferred the title of National Class One Conductor at the First Professional Accreditation of China in 1987.** He has received many accolades from the governments of different lands in honour of his contribution to the development of culture, such as the 'Cultural Medallion (Music)' by the National Arts Council of Singapore in 2001, a Silver Bauhinia Star (SBS) by the Hong Kong SAR Government, Best Conductor Award at the Golden Melody Awards for Traditional Arts and Music 2018 in Taiwan, 2022 Distinguished Artist Award by the International Society for the Performing Arts and the 17<sup>th</sup> Hong Kong Arts Development Awards – Award for Outstanding Contribution in Arts etc.

He is currently Director of Chinese National Orchestra Research Center of the He Luting Advanced Research Institute for Chinese Music of the Shanghai Conservatory of Music and Professor of its Conducting Department and Supervisor on the Master's and Doctoral degree programmes of Conservatory, Honorary Fellow of The Hong Kong Academy for Performing Arts, Guest and Distinguished Professor at many music schools, Honorary Music Director of the Shaanxi Broadcasting Chinese Orchestra and Permanent Honorary Conductor of the China National Traditional Orchestra. Maestro Yan was appointed Music Director of the National Chinese Orchestra Taiwan in 2013 with a tenure up to 2017 and started the 'Youth Conductor Training Program'. His contribution to nurturing conducting talents in Chinese music in Taiwan is widely recognised.

**Yan has led the Hong Kong Chinese Orchestra to set many milestones in Chinese music.** He launched the Orchestra into omni-directional growth, started the system of commissioning new works, actively entered into mutually beneficial partnerships with crossover disciplines, spearheaded instrumental reform and the establishment of the world's first Chinese orchestral academy, The HKCO Orchestral Academy. Yan created the Master of Music in Conducting for Chinese Orchestras programme at the HKAPA. Also, he took the lead to organise international symposia and forums on Chinese music, and hosted the first ever 'International Conducting Competition for Chinese Music' in the world which was commended by Zhao Jiping, Chairman of the Chinese Musicians' Association, as 'a milestone in the history of development of Chinese music'.

**After graduating from the Shanghai Conservatory of Music in 1983 under the tutorage of renowned conductor Xia Feiyun, and famous composers Hu Dengtiao and He Zhanhao,** Yan was appointed Principal Conductor of the China National Orchestra. In addition to Chinese music conducting, Yan has also conducted Western symphony orchestras such as the China National Symphony Orchestra, Beijing Symphony Orchestra, Shanghai Symphony Orchestra, Shenzhen Symphony Orchestra, Guangzhou Symphony Orchestra etc. Yan is also actively engaged in composition, and many national awards with his works.



## 使命宣言 Mission Statement

香港中樂團齊心致力於奉獻卓越的中樂藝術，  
緊貼時代脈搏，發揮專業精神，追求音樂至高境界，  
成為香港人引以為榮的世界級樂團。

Hong Kong Chinese Orchestra is united in its commitment to offering excellence in Chinese music. With a contemporary momentum and a professional spirit, we aim to strive for the peak in music and attain the status of a world-class orchestra that is the pride of Hong Kong people.



### 樂韻繞樑 分享當下一瞬 Share the echoing moments

觀眾可於每首樂曲謝幕時拍照  
演奏中之相片可於香港中樂團Facebook專頁及官方網頁下載  
Audience can take photos at the end of each piece of music,  
while concert photos can be downloaded from HKCO's Facebook and website.

#### 場地規則

各位觀眾：

為了令大家對今次演出留下美好印象，我們希望各位  
切勿在場內攝影、錄音或錄影，亦請勿吸煙或飲食。  
在節目進行前，請關掉手提電話、其他響鬧及發光的  
裝置。

多謝各位合作。

#### House Rules

Dear Patrons,

In order to make this performance a pleasant experience for the artists and other members of the audience, please refrain from recording, filming, taking photographs, and also from smoking, eating or drinking in the auditorium.

Please ensure that your mobile phones and any other sound and light emitting devices are switched off before the performance.

Thank you for your kind co-operation.



#### 觀眾問卷調查

謝謝您蒞臨觀賞香港中樂團的演出。希望閣下能花少許時間填寫這份問卷，為我們提供寶貴的資料及意見，以便樂團日後為您提供更精彩的節目。謝謝！

#### Audience Survey

Thank you for coming to the HKCO concert. Please tell us your opinion and suggestions by completing this survey, so that we can further improve our performance in the future. Your feedback is highly appreciated. Thank you.



鄭學仁博士 音樂會顧問

Dr. Chang Hok Yan, Jim Concert Advisor

香港出生，香港中文大學榮譽社會科學學士，主修新聞及傳播，並師隨呂炳川博士及葉明媚博士副修中國音樂。畢業後獲香港中樂團創團音樂總監吳大江先生之邀，加入香港中樂團為笙樂師，其後入職公共圖書館，並取得英國密德薩斯大學音樂圖書館學專業博士學位。退休前任職香港中央圖書館總館長，現時是香港浸會大學音樂學院兼任講師。著有《吳大江傳》（香港：三聯，2006）。

Born in Hong Kong, CHANG received his Bachelor of Social Science (Hon.) from the Chinese University of Hong Kong (CUHK), majoring in Journalism and Communication. He studied Chinese music as a minor subject under Dr. LU Ping-chuan and Dr. YIP Ming-meи. After graduation, CHANG was invited by Mr. NG Tai-kong, the founding Music Director of the Hong Kong Chinese Orchestra, and became a *Sheng* musician. He joined the Public Libraries afterwards, and obtained a Professional Doctorate in Music Librarianship from the Middlesex University, U.K. CHANG retired as the Chief Librarian of the Hong Kong Central Library, and now he is a part-time Lecturer in the Academy of Music of the Hong Kong Baptist University (HKBU). His book, the "Legends of NG Tai-kong" was published by Joint Publishing (Hong Kong) in 2006.



## 方瓊 演唱

Fang Qiong Vocal

上海音樂學院聲樂歌劇系主任，教授，博士生導師。中國民族聲樂研究會副會長，上海音樂家協會聲樂專業委員會主任，受聘擔任全國 20 多所音樂藝術院校的客座教授。

方氏畢業於上海音樂學院，師從鄭倜、周小燕教授，2000 年以公派訪問學者身份赴美國馬里蘭大學音樂學院學習。曾獲第七屆全國青年歌手電視大獎賽民族唱法專業組第一名；獲國務院頒發「全國民族團結先進個人獎」、「上海市勞動模範稱號」、「育才獎」、「寶鋼教育基金獎」。

方氏曾多次擔任中國音協金鐘獎、全國青年歌手電視大獎賽等國家級聲樂大賽評委，先後在上海大劇院、上海東方藝術中心、北京音樂廳、保利劇院、西安音樂廳、廣州大劇院及港、澳、臺地區，以及美國、加拿大、日本、馬來西亞、新加坡等國家舉辦近 40 多場獨唱音樂會；「海上新夢方瓊獨唱音樂會」系列在全國各大城市及東南亞地區演出近 30 餘場；「長相知古典詩詞歌曲音樂會」系列為國家藝術基金項目，演出 25 場。

方氏在上海音樂學院任教 20 多年，培養的學生屢屢在全國青年歌手電視大獎賽、金鐘獎等國家級比賽中獲獎，成績斐然。

Fang Qiong is a renowned vocalist and professor. She now serves as the Director of the Voice and Opera Department of the Shanghai Conservatory of Music (SHCM), the Vice President of the National Vocality and Art Institution of China, and Director of the Vocal Music Professional Committee of the Shanghai Musician Association. She is appointed as a visiting professor at over 20 conservatories in China.

Fang graduated at the Voice and Opera Department of SHCM under the tutelage of Professors Zheng Ti and Zhou Xiaoyan. In 2000, she went to the US as a government-sponsored scholar to study at the Music College of University of Maryland. She is winner for several significant award, including the first prize in the 7th National Young Singers Awards Competition, 'Model Individual for National Unity' awarded by the State Council of the People's Republic of China, Shanghai Model Worker, the Shanghai Yucai Award for Educationalist, and Baogang Education Foundation Award.

Fang has frequently served as a jury member for numerous state-level vocal competitions, including the Chinese Golden Bell Award for Music and the National Young Singers Awards Competition. She has successfully held nearly 40 solo concerts at prestigious venues such as the Shanghai Grand Theatre, Shanghai Oriental Art Center, Beijing Concert Hall, Poly Theatre, Xi'an Concert Hall, Guangzhou Opera House and the districts of Hong Kong, Macao & Taiwan, as well as across the USA, Canada, Japan, Malaysia, and Singapore. The "New Dreams on the Sea" Fang Qiong Solo Concert series has toured more than 30 major cities in China and in Southeast Asia. Additionally, the "Chang Xiang Zhi" concert series featuring classical poetry songs—a project supported by China National Arts Fund—has been performed 25 times.

Having taught at the Shanghai Conservatory of Music (SHCM) for over 20 years, Fang has achieved outstanding results in teaching. Her students have frequently won prizes in state-level competitions, including the National Young Singers Awards Competition and the Chinese Golden Bell Award for Music.

## 黎錦暉組曲 黎錦暉曲 盧偉良編曲 (香港中樂團委編／首演)

黎錦暉有「中國流行歌曲之父」之稱。樂曲用上黎錦暉的三首代表作，分別是《妹妹我愛你》、《桃花江》及《毛毛雨》，用不同的合奏或變奏方式組成。

舊日的歌曲，很多都是旋律簡單但優美動人，多年來深深印在人的心中。人有時會不自覺，亦有時會配合當下的環境氣氛或想像，自然地哼出來，甚至唱出來。

此曲亦配合一些想像，在三段音樂中加上標題，分別為：

- 一、懷舊時光 · 妹妹我愛你
- 二、微風下我們手牽手 · 桃花江
- 三、毛毛雨 · 談談情 · 跳跳舞

—盧偉良

## 歌唱與樂隊 天涯歌女 田漢詞 賀綠汀曲 羅偉倫編曲

天涯呀海角，覓呀覓知音。

小妹妹唱歌郎奏琴，郎呀，咱們倆是一條心，

愛呀愛呀，郎呀，咱們倆是一條心。

家山呀北望，淚呀淚沾襟。

小妹妹想郎直到今，郎呀，患難之交恩愛深，

愛呀愛呀，郎呀，患難之交恩愛深。

人生呀，誰不惜呀惜青春，

小妹妹似線郎似針，郎呀，穿在一起不離分，

愛呀愛呀，郎呀，穿在一起不離分。

## 歌唱與樂隊 愛神的箭 陳式（陳蝶衣）詞 黎錦光曲 陳家榮編 (香港中樂團委編／首演)

愛神的箭射向何方？射向那少女的心坎上，

少女的心彷徨，情話要偷偷地講。

愛神的箭射向何方？射向那少男的心坎上，

少男的心惆悵，情網要輕輕地闖。

愛神有的是好心腸，兩顆心穿一雙，

多情的人兒如願償，朝朝暮暮長偎傍。

情網是軟綿綿的床，情話是甜蜜蜜的糖，

談情語兒睡情網，愛神的功德無量。

不 了 情 - 情 人 節 音 樂 會  
Everlasting Love - HKCO Valentine's Day Concert



## 歌唱與樂隊 **明月千里寄相思** 金流（劉如曾）詞、曲 林心蘋編曲

夜色茫茫罩四周，天邊新月如鉤，  
回憶往事恍如夢，重尋夢境何處求？  
人隔千里路悠悠，未曾遙問心已愁，  
請明月代問候，思念的人兒淚常流。  
月色濛濛夜未盡，周遭寂寞寧靜，  
桌上寒燈光不明，伴我獨坐苦孤零。  
人隔千里無音訊，欲待遙問終無憑，  
請明月代傳信，寄我片紙兒慰離情。

## 歌唱與樂隊 **香格里拉** 陳蝶衣詞 金鋼（黎錦光）曲 盧亮輝編曲

這美麗的香格里拉，這可愛的香格里拉，  
我深深的愛上了它，我愛上了它。  
這美麗的香格里拉，這可愛的香格里拉，  
我深深的愛上了它，我愛上了它。  
你看這山偎水涯，你看這紅牆綠瓦，  
彷彿是妝點著神話，妝點著神話。  
你看這柳枝參差，你看這花枝低芽，  
分明是一幅彩色的畫。  
啊！還有那溫暖的春風，更像是一襲輕紗，  
我們就在它的籠罩下，  
我們歌唱，我們歡笑，啊！  
這美麗的香格里拉，這可愛的香格里拉，  
我深深的愛上了它，我理想的家，  
香格里拉，香格里拉，香格里拉。

歌唱與樂隊 **何日君再來** 貝林（黃嘉謨）詞 晏如（劉雪庵）曲 羅偉倫編曲

好花不常開，好景不常在，  
愁堆解笑眉，淚灑相思帶，  
今宵離別後，何日君再來？  
喝完了這杯，請進點小菜，  
人生能得幾回醉，不歡更何待。  
來來來，喝完這杯再說吧！  
今宵離別後，何日君再來？  
停唱陽關疊，重擎白玉杯，  
殷勤頻致語，牢牢撫君懷，  
今宵離別後，何日君再來？  
喝完了這杯，請進點小菜，  
人生能得幾回醉，不歡更何待。  
哎！再喝一杯，乾了吧！  
今宵離別後，何日君再來？

歌唱與樂隊 **玫瑰玫瑰我愛你** 吳村詞 林枚（陳歌辛）曲 潘耀田編曲

玫瑰玫瑰最嬌美，玫瑰玫瑰最豔麗，  
長夏開在枝頭上，玫瑰玫瑰我愛你。  
玫瑰玫瑰情意重，玫瑰玫瑰情意濃，  
長夏開在荊棘裡，玫瑰玫瑰我愛你。  
心的誓約，心的情意，聖潔的光輝照大地，  
心的誓約，心的情意，聖潔的光輝照大地。  
玫瑰玫瑰枝兒細，玫瑰玫瑰刺兒銳，  
今朝風雨來摧殘，傷了嫩枝和嬌蕊，  
玫瑰玫瑰心兒堅，玫瑰玫瑰刺兒尖，  
來日風雨來摧殘，毀不少並蒂枝連理。  
玫瑰玫瑰我愛你。



## 夜上海組曲 伍卓賢編曲 (香港中樂團委編／首演)

《夜上海組曲》裡面包括了五首歌曲 - 《夜上海》、《如果沒有你》、《蘇州河邊》和兩首不同版本的《夜來香》。兩首《夜來香》分別是由黎錦光作曲作詞、李香蘭主唱的版本和較早期由嚴工上作曲、王乾白作詞和胡蝶主唱的電影歌曲版本。

### 歌唱與樂隊 **我有一段情** 辛夷（陳蝶衣）詞 梅翁（姚敏）曲 伍卓賢編曲

我有一段情呀，說給誰來聽？  
知心人兒呀出了門，他一去呀沒音訊。  
我的有情人呀，莫非變了心？  
為什麼呀斷了信？我等待呀到如今。  
夜又深呀月又明，只能懷抱七弦琴，  
彈一曲呀唱一聲，唱出我的心頭恨。  
我有一段情呀，唱給春風聽，  
春風替我問一問，為什麼他要斷音訊？

### 歌唱與樂隊 **南屏晚鐘** 方達（陳蝶衣）詞 王福齡曲 潘耀田編曲

我匆匆的走入森林中，森林它一叢叢，  
我找不到他的行蹤，只看到那樹搖風。  
我匆匆的走入森林中，森林它一叢叢，  
我看不到他的行蹤，只聽到那南屏鐘。  
南屏晚鐘，隨風飄送，它好像是敲呀敲在我心坎中，  
南屏晚鐘，隨風飄送，它好像是催呀催醒我相思夢。  
它催醒了我的相思夢，相思有什麼用？  
我走出了叢叢森林，又看到了夕陽紅。

### 歌唱與樂隊 三年 李雋青詞 姚敏曲 伍卓賢編曲

想得我腸兒寸斷，望得我眼兒欲穿，  
好容易望到了你回來，算算已三年。  
想不到才見面，別離又在明天，  
這一回你去了幾時來？難道又三年。  
左三年、右三年，這一生見面有幾天？  
橫三年、豎三年，還不如不見面。  
明明不能再留戀，偏要苦苦纏綿，  
為什麼放不下這條心？情願受熬煎。  
左三年、右三年，這一生見面有幾天？  
橫三年、豎三年，還不如不見面。  
明明不能再留戀，偏要苦苦纏綿，  
為什麼放不下這條心？情願受熬煎。

### 歌唱與樂隊 今宵多珍重 林達（馮鳳三）詞 王福齡曲 趙俊毅編曲

南風吻臉輕輕，飄過來花香濃，  
南風吻臉輕輕，星已稀月迷朦。  
我倆緊偎親親，說不完情意濃，  
我倆緊偎親親，句句話都由衷。  
不管明天，到明天要相送，  
戀著今宵，把今宵多珍重。  
我倆臨別依依，怨太陽快升東，  
我倆臨別依依，要再見在夢中。



## 歌唱與樂隊 **情人的眼淚** 狄蕙（陳蝶衣）詞 杜芬（姚敏）曲 黃學揚編曲

為什麼要對你掉眼淚？你難道不明白是為了愛，  
只有那有情人眼淚最珍貴，一顆顆眼淚都是愛，都是愛。  
為什麼要對你掉眼淚？你難道不明白是為了愛，  
要不是有情人跟我要分開，我眼淚不會掉下來，掉下來。  
好春才來，春花正開，你怎麼捨得說再會？  
我在深閨，望穿秋水，你不要忘了我情深，深如海。  
為什麼要對你掉眼淚？你難道不明白是為了愛，  
要不是有情人跟我要分開，我眼淚不會掉下來，掉下來。

## 歌唱與樂隊 **不了情幻想曲** 伍卓賢編曲（香港中樂團委編／首演）

《不了情幻想曲》由《不了情》、《夢》和《山歌》三首歌曲所組成。此曲除了呈現原曲的旋律外，亦運用了歌曲當中各種音樂元素加以改編及變化，提供另一個音樂的想象空間。

## A Medley of Li Jinhui Li Jinhui Arr. by Lo Wai Leung (Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere)

Li Jinhui is widely acclaimed as the “Father of Chinese Pop Songs”. Threading three of his signature songs together: *I Love You*, *Peach Blossom River*, and *Drizzling Rain*, this piece flows through various ensembles and variations.

For songs from earlier times, most of their melodies are simple yet able to strike deeply the chords in our hearts, stuck in our minds for years. At times when in mood or in visions, we often find ourselves humming, if not singing out, these earworms without even knowing.

This piece taps into some of my imagination, and subtitles were added for each song as follows:

- I. Nostalgic Times · *I Love You*
- II. Hand in Hand in the Breeze · *Peach Blossom River*
- III. Drizzling Rain · *Budding Love* · *Dazing Dance*

- Lo Wai Leung

Vocal and Orchestra

### The Wandering Singsong Girl

He Luting Lyrics by Tian Han Arr. by Law Wai-lun

### Cupid's Arrow

Li Jinguang Lyrics by Chen Shi (Chen Dieyi) Arr. by Chan Ka-wing  
(Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere)

### Bright Moon Sends My Love Across a Thousand Miles

Music and Lyrics by Jin Liu (Liu Ruzeng) Arr. by Lin Hsin-Pin

### Shangri-La

Jin Gang (Li Jinguang) Lyrics by Chen Dieyi Arr. by Lo Leung-fai

### When Will You Return?

Yan Ru (Liu Xue'an) Lyrics by Bei Lin (Huang Chia-mo) Arr. by Law Wai-lun

### Rose, Rose, I Love You

Lin Mei (Chen Gexin) Lyrics by Wu Cun Arr. by Phoon Yew-tien

Please turn to Pg.11-13 for lyrics, available in Chinese only.

---

## **Shanghai Nights Medley** Arr. by Ng Cheuk-yin (Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere)

*Shanghai Nights Medley* consists of five songs: *Shanghai Nights*, *If Without You*, *Along the Suzhou Creek*, and two different versions of *Nocturnal Aroma*. The first version of *Nocturnal Aroma* features music and lyrics composed by Li Jinguang, with Li Xianglan as the singer. The second version is a theme song rendition for a film with music written by Yan Gongshang, lyrics by Wang Qianbai, and Hu Die as the vocalist.

Vocal and Orchestra

### **I Have a Love Story**

Mei Weng (Yao Min) Lyrics by Xin Yi (Chen Dieyi) Arr. by Ng Cheuk-yin

### **The Evening Bells of Nanping**

Wang Fook Ling Lyrics by Fang Da (Chen Dieyi) Arr. by Phoon Yew-tien

### **Three Years**

Yao Min Lyric by Lee Tsin Chin Arr. by Ng Cheuk-yin

### **Cherish Tonight**

Wang Fook Ling Lyrics by Lam Tat (Fung Fung Sam) Arr. by Chow Jun Yi

### **Lover's Tears**

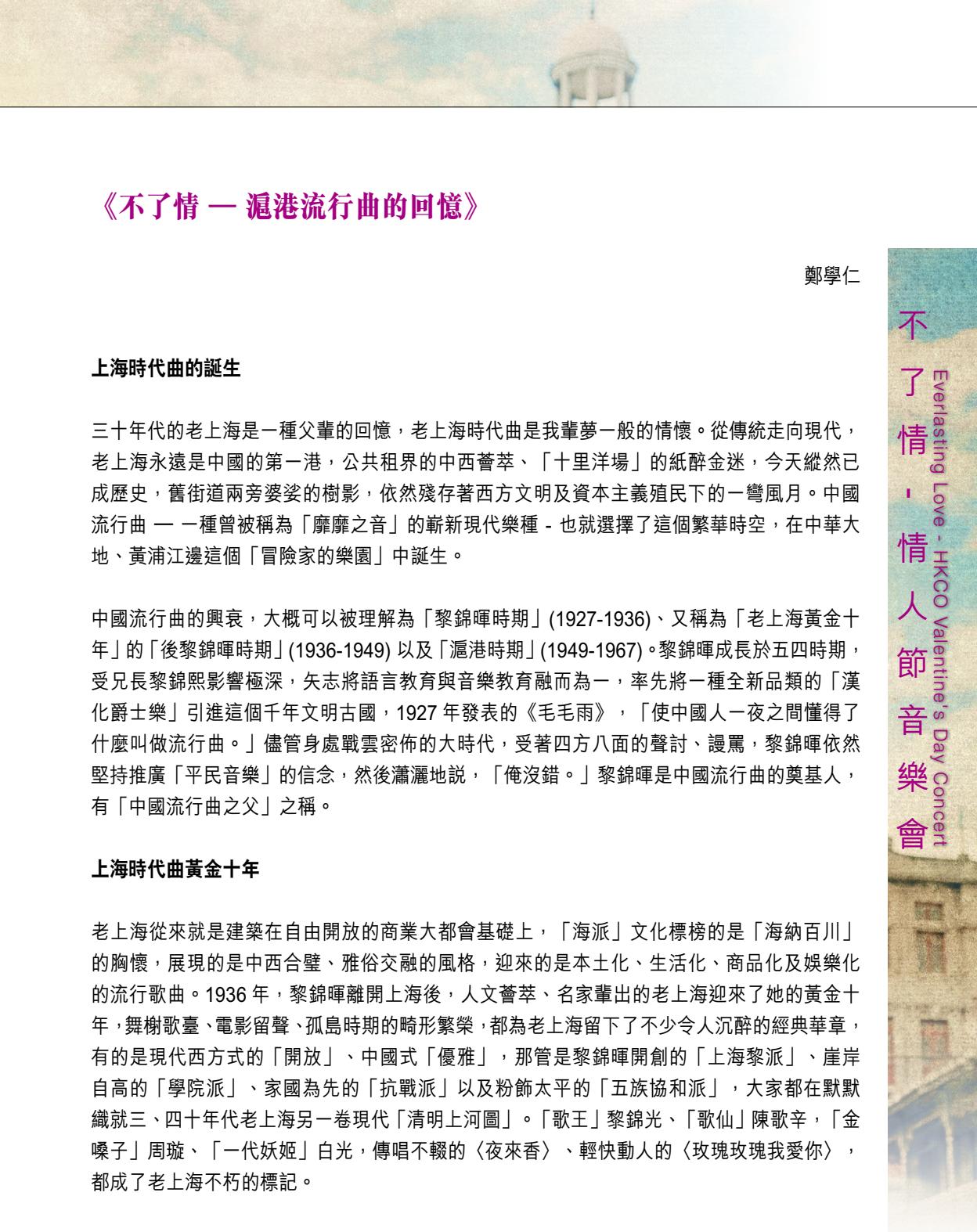
Du Fen (Yao Min) Lyrics by Di Yi (Chen Dieyi) Arr. by Alfred Wong

Please turn to Pg.14-16 for lyrics, available in Chinese only.

---

## **Vocal and Orchestra Everlasting Love Fantasy** Arr. by Ng Cheuk-yin (Arrangement Commissioned by HKCO / Premiere)

*Everlasting Love Fantasy* is a string of three songs: *Love Without End*, *Dream*, and *Mountain Song*. Apart from presenting original melodies, this piece has been adapted and transformed on the basis of the diverse musical elements from the songs, drawing the audience into a sensational, visionary space.



## 《不了情 — 滙港流行曲的回憶》

鄭學仁

### 上海時代曲的誕生

三十年代的老上海是一種父輩的回憶，老上海時代曲是我輩夢一般的情懷。從傳統走向現代，老上海永遠是中國的第一港，公共租界的中西薈萃、「十里洋場」的紙醉金迷，今天縱然已成歷史，舊街道兩旁婆娑的樹影，依然殘存著西方文明及資本主義殖民下的一彎風月。中國流行曲 — 一種曾被稱為「靡靡之音」的嶄新現代樂種 - 也就選擇了這個繁華時空，在中華大地、黃浦江邊這個「冒險家的樂園」中誕生。

中國流行曲的興衰，大概可以被理解為「黎錦暉時期」(1927-1936)、又稱為「老上海黃金十年」的「後黎錦暉時期」(1936-1949) 以及「滙港時期」(1949-1967)。黎錦暉成長於五四時期，受兄長黎錦熙影響極深，矢志將語言教育與音樂教育融而為一，率先將一種全新品類的「漢化爵士樂」引進這個千年文明古國，1927 年發表的《毛毛雨》，「使中國人一夜之間懂得了什麼叫做流行曲。」儘管身處戰雲密佈的大時代，受著四方八面的聲討、謾罵，黎錦暉依然堅持推廣「平民音樂」的信念，然後瀟灑地說，「俺沒錯。」黎錦暉是中國流行曲的奠基人，有「中國流行曲之父」之稱。

### 上海時代曲黃金十年

老上海從來就是建築在自由開放的商業大都會基礎上，「海派」文化標榜的是「海納百川」的胸懷，展現的是中西合璧、雅俗交融的風格，迎來的是本土化、生活化、商品化及娛樂化的流行歌曲。1936 年，黎錦暉離開上海後，人文薈萃、名家輩出的老上海迎來了她的黃金十年，舞榭歌臺、電影留聲、孤島時期的畸形繁榮，都為老上海留下了不少令人沉醉的經典華章，有的是現代西方式的「開放」、中國式「優雅」，那管是黎錦暉開創的「上海黎派」、崖岸自高的「學院派」、家國為先的「抗戰派」以及粉飾太平的「五族協和派」，大家都在默默織就三、四十年代老上海另一卷現代「清明上河圖」。「歌王」黎錦暉、「歌仙」陳歌辛，「金嗓子」周璇、「一代妖姬」白虹，傳唱不輟的〈夜來香〉、輕快動人的〈玫瑰玫瑰我愛你〉，都成了老上海不朽的標記。



## 滬港緣牽不了情

1949 年，繼二十年代「下南洋」風潮之後，中國又迎來了另一波的「大流散」(Diaspora)，國人南渡北歸，離合聚散，蔚然成風，為這個千年古國平添不少哀樂情愁。被稱為「黃色音樂」的流行歌曲，不容於新中國國情，從此在中華大地上銷聲匿迹，多少上海的商賈文人，紛紛「政治流亡」，在香港這塊借來的土地上，繼續織造他們借來的夢，排遣眉間心上、無計相迴避的文化鄉愁。隨著人口遷徙的跨邊界文化傳播，上海風開始滲進這個殖民漁港，成為香港戰後另類文化品種，李厚襄、姚敏、王福齡等繼續在港筆耕，寫下不少醉人的上海風名曲。黃霑曾說，1949 年起，香港開始了〈夜來香〉時代，六十年代再步進〈不了情〉時代。〈不了情〉標誌的，正是「港式時代曲」開始擺脫上海的影響，漸漸建立本土風格、個性和面貌的分水嶺，形態上依然是上海包裝，但說的都是香港故事。今天，當你聽見國語「老歌」如〈不了情〉、〈南屏晚鐘〉、〈今宵多珍重〉，你或許都會點著頭，說：「這都是香港的歌曲」。

## 芳華相接四十載

從 1927 到 1967 年，老上海風格流行曲在滬、港兩地「芳華相接」四十載，隨著巨匠姚敏 1967 年在港逝世，也標誌著老上海樂風在港的一個終章。然而，從五十年代中後期起，「港式時代曲」一直受著老上海流行曲潛移默化的影響，漸漸在「質」的方面起著微妙的變化。從五十年代鄭君綿式的粵語流行小曲開始，隨著香港戰後新生代的成長，融合西方搖滾樂自由奔放的精神、老上海流行曲的文學性、再重新揉合本土方言，漸漸開拓的，是七、八十年代香港粵語流行曲的一片天，開展與老上海在半世紀平行時空上的另一個黃金十年。與其說老上海流行曲在港「最終因後繼無人而沒落」，倒不如說，老上海流行曲頑強的生命力已經浴火重生，借殼蛻變，以不同形態及精神面貌延展，新一代的中國流行曲，已在世界各地華人地區繼續發光發熱。

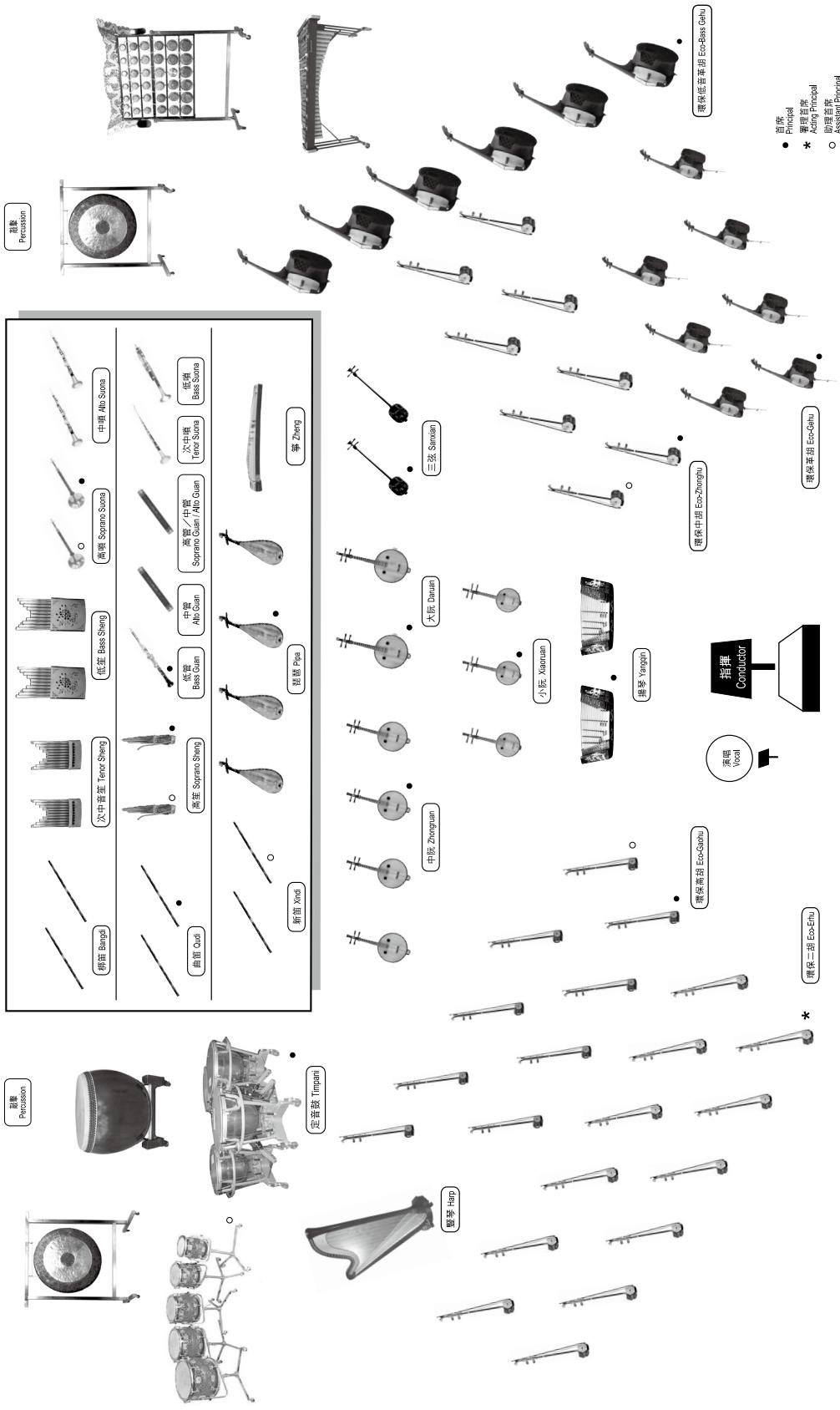
## From 1927 to 1967 – Memories of Shanghai-Hong Kong Pops

CHANG Hok-yan

The origin of Chinese Pops can be dated back to Shanghai of the mid 1920s, and be understood through three distinct periods: the "Li Jinhui Era" (1927–1936), the "Golden Decade of Old Shanghai Pops" (1936–1949) and the "Shanghai-Hong Kong Period" (1949–1967). Known as "The Father of Chinese Pops", Li Jinhui, laid the foundation for the genre with his song "Misty Rain" in 1927. From 1936 onward, Old Shanghai Pops entered its golden decade, where demands from dance halls, nightclubs, sound films, etc., all had given rise to numerous timeless classics. Names like Li Jinguang, Chen Gexin, Zhou Xuan, and Bai Guang became immortal symbols of Old Shanghai's cultural legacy. After 1949, Chinese Pops, which was once labeled as "yellow music", gradually faded from public view in Mainland. However, cross-border cultural disseminations as a result of demographic migration allowed the Shanghai style began influencing Hong Kong, and subtly shaping the development of its own pop music culture. In the 1960s, the song "Love without End" helped the "Hong Kong Pops" gradually transforming into its distinctive local style. With the influence of over four decades of cultural interconnection between Shanghai and Hong Kong, Chinese Pops gradually evolved into diverse forms and expressions, and ever continues to carrying its vibrant legacy to audiences around the world.

# 聲部位置圖

## General Layout Plan of Instrument Sections



# 演奏家編制將依照實際情況安排。Musicians at the live performance may vary and are subject to assignment.

華懋集團呈獻 Chinachem Group presents

# 星燦 - HKCO 首席之夜 An Evening With HKCO Principals

24/1/2026

荃灣大會堂

指揮：周熙杰	Conductor: Chew Hee Chiat
敲擊：陸健斌	Percussion: Luk Kin Bun
環保高胡：黃心浩	Eco-Gaohu: Wong Sum Ho
柳琴：葛楊	Liuqin: Ge Yang
笙：陳奕灝	Sheng: Chen Yi-wei

由樂團助理藝術總監兼常任指揮周熙杰 連同四位樂團首席為觀眾帶來一場不凡的音樂饗宴，一起迎接馬年！演出曲目包括：《金曲妙韻賀新春》、敲擊首席陸健斌演奏敲擊協奏曲《商銅》（選段）、高胡首席 黃心浩 演奏高胡協奏曲《廣東音樂主題幻想組曲》（選段）、柳琴兼小阮首席 葛楊 《暗室之光》及笙首席陳奕灝 演奏笙協奏曲《乙巳·革》。最後樂團送上《財神到》，更有「財神」派發金元寶，提早與觀眾拜年，預祝馬到功成！



## 觀眾留言

- 讓學生感受到平時課堂上感受不到、學不到的，是一個很好的體驗。
- 我對敲擊的印象比較深刻，它有編鐘、大鼓和排鼓，都不是一般我們平常的音樂會能夠欣賞得到的。
- 陳奕灝先生演奏那首新的協奏曲，樂風比較偏向現代派的曲風，在樂團和樂曲的演奏方式上，對我來說很震撼。
- 葛楊老師的技術十分高超，整首歌很有感染力，和樂團的配搭也很好，所以令我很佩服，佩服得五體投地的一個演出。
- 高胡那首曲我自己也很喜歡，廣東音樂是我們中樂裏面一個很大的類別，我很喜歡這種地道的音樂。
- 演出很精彩！各位老師的協奏曲都非常的厲害！



# 香港旅遊博覽會 2026

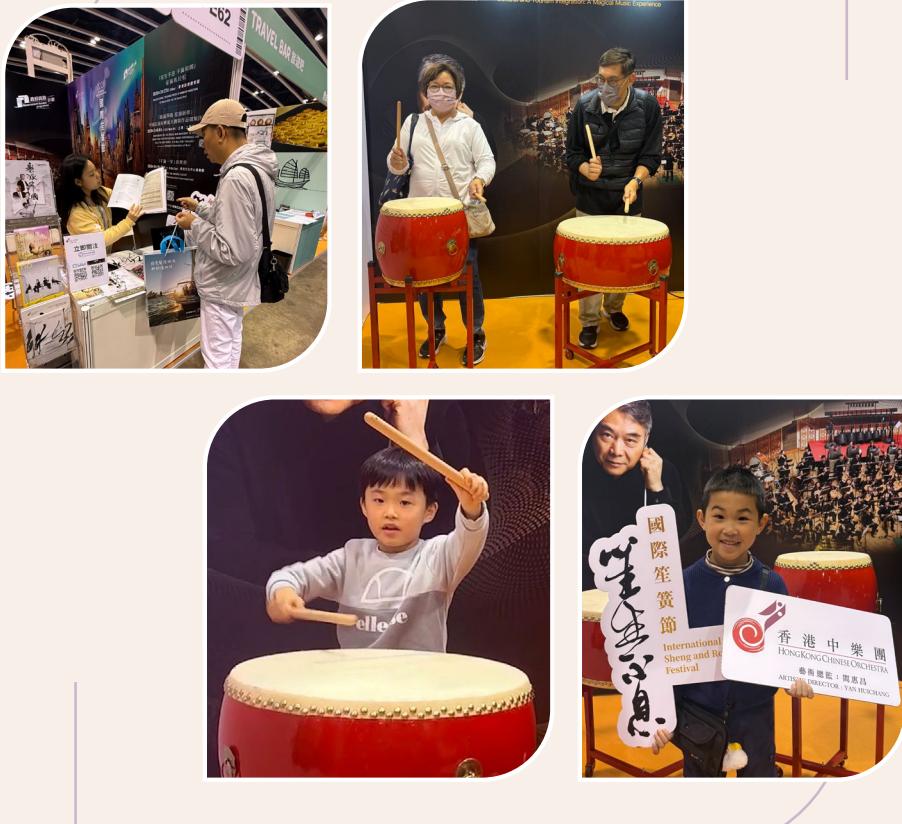
## 文旅共融 以樂會友

24/1-1/2/2026

為期四日的香港旅遊博覽會 2026 圓滿閉幕。樂團衷心感謝每一位親臨展位的朋友，讓我們能與您面對面交流，真切實現「文旅共融、以樂會友」的美好連結。

此次展會中，我們透過「國際笙簧節 2026」 前瞻盛事、「環保胡琴」 創新展示，以及「打鼓體驗區」 互動環節，與來自各地的朋友分享中樂如何深度連結文化與旅遊，展現香港「盛事之都」的獨特魅力。

期待未來與您再次相遇，繼續以音樂為橋樑，  
共創更多文旅融合的美好篇章！



# 環保鼎式高胡的新發明技術 獲國家知識產權局授予 實用新型專利權

**Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration**

(2/2/2024)

改革的核心技術是  
共鳴系統的改革和創新  
標誌着環保胡琴系列的  
改革進入第四代



兩款環保鼎式高胡



## 香港中樂團研發環保胡琴系列演出超越1700場創造歷史

榮獲國家「第四屆文化部創新獎」（2012）

推薦單位：香港特別行政區政府民政事務局

環保鼎式高胡的新發明技術獲國家知識產權局授予專利權（2024）

刷新「累計最多人體驗環保胡琴系列」的「可持續發展世界紀錄」（2025）

### 環

保胡琴系列是樂團為發展民族管弦樂新型的整體音響而創製的改革樂器。新研發的環保鼎式高胡之發明技術，已於2024年2月獲得國家知識產權局授予實用新型專利權。

高胡、二胡、中胡的改革重點，是在保留傳統樂器的音色和演奏法的基礎上，擴張其表現力。而革胡和低音革胡的改革，則從樂團的整體音響結構出發，創造適合現代民族管弦樂團使用的民族拉弦低音樂器。整套膜振弦樂器在橫跨6組8度的音域裡，音色融為一體，音量較傳統弦樂器大三分之一以上，實現了整體音響在層次、織體、質感、厚度、響亮度上前所未有的突破。這種具典型的中國胡琴韻味音色亦具交響功能的音響，更具有豐富的表現力和藝術感染力。新的整體音響為民族音樂的發展開拓新的空間。

第一代環保胡琴研發由2005年開始，2009年整體完成。2014年完成第二代，2019年進入第三代。目前演出場次超越1700場。三代環保胡琴研發之目的，為配合藝術總監的整體發展佈局。通過樂器功能的改良，擴展樂曲表現力及提高演奏水準。通過三者的循環互動為樂團帶來質的改變，全方位提高樂團的層級。環保胡琴結構性改革的靈感與突破點，均源自對現場演出的觀察，經研究室的設計、實驗後推出的試驗品。通過多場演出驗證後，調整、定型。經過藝術小組審核，最後由藝術總監拍板進入樂隊使用。經此程序誕生的三代環保胡琴具備很高的科學性與實用性，也迎來樂團水準的不斷提升。

最近幾年艱難複雜的環境中，在兩位總監身體力行的帶領下，環保胡琴的研發推廣工作通過互聯網拓展更大的發展空間。與大灣區及世界環保大潮流接軌，以環保和藝術雙贏的標準，繼承發揚傳統的中國音樂文化藝術，是我們應有的擔當。「士不可以不弘毅，任重而道遠。」（《論語》）

研究及發展部研究員、樂器研究改革主任  
阮仕春 (8.3.2024)

# The HKCO Eco-Huqin Series

## With performances over the 1700 historical mark

**Recipient of the '4th Ministry of Culture Innovation Award' of the People's Republic of China (2012)**  
**On the recommendation of the Home Affairs Bureau, HKSAR Government**

**Ding-style Eco-Gaohu Invention has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration (2024)**

**The 'Eco-Huqin Series' has set a new Sustainable Development Goals World Record (SDGs World Record) for the highest cumulative number of participant experiences. (2025)**

The Eco-Huqin Series is a system of reformed (or remodelled) musical instruments developed by the Hong Kong Chinese Orchestra motivated by the need to create a new orchestral voice. The new invention of the Ding-style Eco-Gaohu has granted the utility model patent from the China National Intellectual Property Administration in Feb 2024.

In remodelling the *gaohu*, *erhu* and *zhonghu*, the main emphasis is on the expansion of their physical capabilities while preserving their traditional timbre and mode of performance. As for the *gehu* and the bass *gehu*, it is to re-create bowed ethnic instruments suitable for use in a modern Chinese orchestra in order to achieve an overall orchestral sound. The entire set of vibrating membrane string instruments has a range of six octaves that blend well with each other, while the volume is larger by one-third when compared with the traditional model. The result is an unprecedented breakthrough in the overall orchestral voice, in terms of nuances, texture, body, depth and volume. It has the typical tonal appeal of the Chinese *huqin* and at the same time serves the symphonic functions as expected of an orchestra, with enhanced expressiveness and compelling qualities that open up new dimensions for Chinese music on the whole.

The research and development process of the first generation of Eco-Huqins began in 2005 and achieved preliminary success in 2009. It was followed by the completion of the second generation in 2014, then moving on to the third in 2019. By now, the Eco-Huqins have been heard in almost 1700 performances. The research and development processes of the three generations of Eco-Huqins have been geared around the Artistic Director's macro vision for the Orchestra. By reforming the functions of the instruments, musical expressiveness is expanded and performing standards enhanced. The three aspects generate cyclical, reciprocating effects which lead to fundamental changes in the Orchestra's timbral quality, and escalate it to a higher level in every way. The structural changes of the Eco-Huqins and breakthroughs start with inspirations gleaned from on-site observations of performances, designing

and experimenting at the HKCO's R&D Department, repeated empirical testing on the concert stage, adjusting, formulating and assessments by the Artistic Team before the Artistic Director put his stamp of approval of incorporating these instruments into the configuration of the orchestra. This stringent process ensures that the three generations of Eco-Huqins are scientifically and pragmatically viable.

We see a very complex situation in the last few years, under the guidance of the two directors, the development and promotion of Eco-Huqins reached a higher ground through internet. It is our responsibility to keep in line with the trend of environmental protection in the Greater Bay Area and the world, to achieve a win-win situation of environmental protection and art, and also keep inheriting the culture and art of traditional Chinese music. As in the *Analects* says "A Gentleman must be strong and resolute, for his burden is heavy and the road is long."

**Yuen Shi Chun**

Research Fellow, Research and Development Department  
Research & Development Officer (Musical Instrument)

8 March 2024



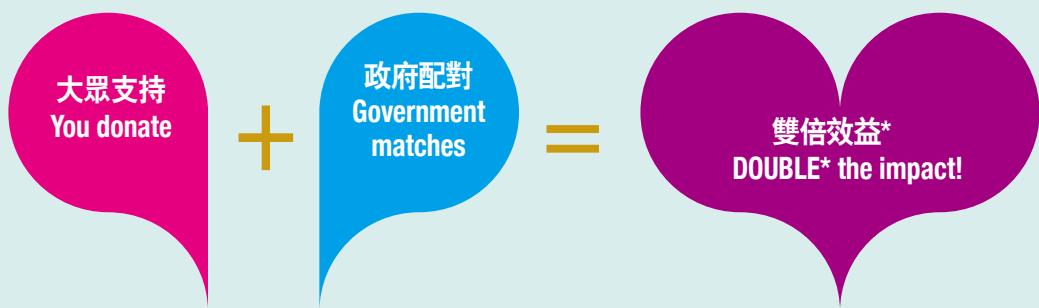
環保鼎式高胡、環保高胡、環保中胡、環保二胡、環保低音革胡、環保革胡  
Ding-style Eco-Gaohu, Eco-Gaohu, Eco-Zhonghu, Eco-Erhu, Eco-Bass Gehu, Eco-Gehu

# 請捐款支持香港中樂團

## Please support HKCO with your donations

### 香港政府藝術發展配對資助試驗計劃 每 1 元捐款將令樂團雙倍受惠\*！

Hong Kong Chinese Orchestra is participating in the Art Development Matching Grants Pilot Scheme (operated by the Hong Kong Government). Every HK dollar you donate to us will be doubled\*!



「樂在其中顯關懷」  
履行企業責任 關懷弱勢社群

“*Music for Love*”  
Social commitment, Caring and Concern

讓社會各階層人士均有機會親身體驗  
現場音樂演奏的感染力

Allowing all members of the community the opportunity to share  
the beauty of Chinese music in a live setting.

\* 須受藝術發展配對資助試驗計劃之條款及細則約束  
Subject to conditions of the Government's Art Development Matching Grants Pilot Scheme



捐款  
Donation

# 仁澤雅樂銘

## Roll of Music Benefactors

### 你的捐獻，是觸動心靈的力量。

請支持我們，讓更多人體會音樂的感染力。你的捐助會用於以下目的：

- 培養年輕一代對音樂文化的興趣及參與
- 履行文化大使職志於海內外巡演，促進國際文化交流
- 多方位研究及發展音樂藝術

捐款  
Donation



### Your donation impacts not just our music.

With your support, more people will be able to experience the transformative magic of music.

Your contribution will further our work in these areas:

- Provide opportunities for youths to develop an interest in music and participate in music activities
- Act as cultural ambassador to foster art exchange through our tour programmes for Mainland China and overseas
- Conduct research on music and musical instruments, and develop music as an art form

鳴謝類別 Acknowledgement Categories	捐助金額 Donation Amount
大音捐助人 Accolade Donor 大音，老子曰：「大音希聲，大象無形」，莊子曰：「至樂無樂」， 大音和至樂，是宇宙、自然的音樂，也是音樂的至高無上的境界。 One who believes that the Orchestra deserves the highest honour.	HK\$1,000,000 或以上 or above
弘音捐助人 Brilliance Donor 弘音，《易坤》曰：「含弘光大」。《詞海》：「擴充；光大」。 弘音者，弘揚、光大中國民族音樂之意。 One who ranks the Orchestra as brilliant in artistic excellence.	HK\$500,000 — \$999,999
知音捐助人 Connoisseur Donor 知音，出自伯牙彈琴，子期知音的故事。古人云：「知音難尋」， 「人生有一知音足以」。知音是聆聽和領悟音樂的最高境界。 One who accords critical acclaim to the Orchestra.	HK\$300,000 — \$499,999
妙音捐助人 Delight Donor 妙音，感覺音樂美妙或奇妙。 One who finds pleasure and delight in the music of the Orchestra.	HK\$100,000 — \$299,999
悅音捐助人 Encore Donor 悅音，愉悦，歡喜，以聆聽音樂為愉悦。 One who enjoys the performance of the Orchestra and wants it to continue to develop and grow.	HK\$10,000 — \$99,999
愛音捐助人 Favour Donor 愛音，當指熱愛音樂。 One who supports the Orchestra with a special favour.	HK\$1,000 - \$9,999

\* 捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅。  
Donations of HK\$100 or above are tax-deductible.

各捐款計劃之詳情，煩請聯絡市務及拓展主管黃卓思小姐。

For details of various donation schemes, please contact Miss Tracy Huang, Head of Marketing and Development  
31851608/thuang@hkco.org

# 感謝您的支持

## Thank You For Your Support



中華人民共和國香港特別行政區政府  
文化體育及旅遊局  
Culture, Sports and Tourism Bureau  
The Government of the Hong Kong Special Administrative Region  
of the People's Republic of China



香港文化中心  
Hong Kong  
Cultural Centre

香港中樂團由香港特別行政區政府資助  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region

弘音捐助人 恒安國際集團有限公司  
Brilliance Donor

知音捐助人 中國太平保險(香港)有限公司 China Taiping Insurance (HK) Company Limited  
Connoisseur Donors 古星輝先生 Mr Koo Sing Fai

妙音捐助人 陳心渝女士 JP Ms Bonnie SY Chan JP  
Delight Donors 陳思敏女士 Ms Christina Sye Min Chan  
德力重建發展有限公司 Technic Redevelopment Company Limited  
戴世豪先生 Mr David Tai Sai Ho  
高明物流國際控股有限公司 C N Logistics International Holdings Limited  
兆昌科技有限公司 3W Technologies Holdings Limited  
海馬及軒琴居集團(控股)有限公司 Sea Horse (H.K.) Ltd  
清海資本 Cheah Capital Ltd.  
信義光能控股有限公司 Xinyi Solar Holdings Limited  
華潤啤酒(控股)有限公司 China Resources Beer (Holdings) Company Limited  
郭炳湘夫人 Mrs Wendy Kwok  
萬昇建築工程有限公司 Milton Construction Engineering Limited  
安全貨倉集團 Safety Godown Group  
劉石佑先生 Mr John Lau  
Chanel Limited  
SUPREME — 和記電訊香港旗下尊尚品牌  
SUPREME - A premium brand of Hutchison Telecom Hong Kong"

悅音捐助人

Encore Donors

柏克先生  
陳百強國際歌迷會 Danny Chan International Fan Club  
陳百強歌迷會 Danny Chan (HK) Fans Club  
陳守仁基金會 Tan Siu Lin Foundation  
廖錦興博士 MH Dr Bobby Liu Kam Hing MH  
音樂愛好者  
何嘉欣女士 Ms Ho Kan Yan Annie  
胡興正醫生慈善基金有限公司 Dr Wayne Hu Charitable Foundation Ltd.  
馮青薇女士 Ms Elizabete Fong  
馮康醫生 Dr Fung Hong  
黎漢明先生 Mr Tony Hon-Ming Lai  
培僑中學華東校友會副會長 張俊豐先生  
潘立明先生 Mr. Pun Lap Ming  
尚品之薈有限公司 Premier Food Limited  
周凡夫音樂獎學金 Chow Fan Fu Music Fund  
周俊恒先生  
吳明苑女士 Ms Sarah Ng Liang  
本道製作 Ben Dao Creative  
文華國際企業有限公司 Mandarin Enterprises (Int'l) Co. Ltd.  
謝家華先生  
Ahead Research Consultants Limited 領研市場研究有限公司  
Ms Lee Wing Yee Loretta  
Simatelex Charitable Foundation

愛音捐助人

Favour Donors

陳明志先生 Mr CHAN MING CHI  
鍾慧敏女士 Ms Sylvia Chung  
李麗潔女士 Ms Lee Lai Kit  
廖麗菊女士 Ms Shiu Lai Kuk  
馬文善先生 Mr Ma Man Sin  
錢美玲女士 Ms Chin Mei Ling  
錢敏華博士 Dr Chin Man Wah Celina  
胡晴晴女士 Ms Toby Wu  
黃天祐博士 SBS JP DBA Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA  
黃偉誠先生 Mr Stacey Martin Wong  
梁廣灝先生 SBS OBE JP Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP  
張卓立先生 Mr David Cheung  
Ms Elsie Leung  
Mr. Yin Wo, Kenny Chow

(按筆劃序 Listed in Chinese stroke order)

# 中國樂器課程 現正招生！



## 課程特色

- 課程均由擁有豐富演奏和教學經驗的全職樂師或特約演奏家任教
- 有潛質的青少年學員可獲優先考慮加入「香港青少年中樂團」及「香港青少年箏團」
- 導師會特別為學員編選適合之演出及訓練曲目，學員有機會學習不少源遠流長的傳統中國作品。

## 課程類別

- 吹管：笛子、管、笙、嗩吶
- 彈撥：箏、揚琴、柳琴、琵琶、阮、三弦
- 拉弦：二胡
- 敲擊：中國鼓

## 上課形式

- 個人班
- 二人班
- 小組班

## 成人悠閒樂器班

現設有以下課程：

箏 | 二胡

專為希望接觸和學習中國樂器的成人而設，以興趣為主導，沒有程度劃分。

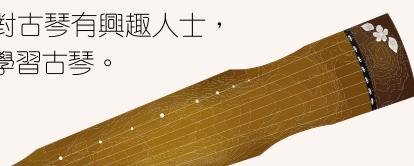
課程以小組形式進行，導師會由淺入深，循序漸進培養學員的演奏技巧和音樂知識。



## 古琴小組班

### 課程特色

不分程度，以興趣主導，適合任何對古琴有興趣人士，輕鬆學習古琴。



## 兒童/成人敲擊小組班

適合未有音樂基礎的人士報讀，導師以活潑生動方式介紹不同的中國鼓類樂器，並透過合奏及重奏的訓練，增強學員的樂感及興趣，為音樂學習奠定基礎。



## 蔡雅絲古箏班

由香港中樂團教育主任、香港青少年箏團導師 蔡雅絲任教，設個人班，二人班及小組班。





2026  
INTERNATIONAL  
SHENG AND REEDS FESTIVAL

# 國際笙簧節



## 「笙生不息 千簧和鳴」笙簧馬拉松

2026年3月22日 (日Sun) 2:15-6:00pm | 香港啟德體育園 | 免費入場

ENDLESS SHENG, THOUSAND REEDS IN HARMONY MARATHON (22 March 2026 | Kai Tak Sports Park) Free Admission

## 「鳳簧爭鳴 珊韻新章」中國笙演奏專業大賽與作品徵集評選

2026年5月6-8日 (三至五 Wed-Fri) | 上海 | 上海音樂學院 合辦

CONTENDERS FOR THE REEDS, NEW MOVEMENT IN SHENG  
COMPETITION FOR PROFESSIONAL SHENG PERFORMANCE AND  
CALL FOR NEW WORKS (6-8 May 2026 | Shanghai)

Co-Presented by Shanghai Conservatory of Music



## 「千簧一宇」音樂會

2026年9月19-20日 (六、日 Sat, Sun) | 香港文化中心音樂廳

THOUSAND REEDS, ONE UNIVERSE CONCERT (19-20 September 2026 | Hong Kong Cultural Centre Concert Hall)

[www.hkco.org](http://www.hkco.org)

香港中樂團保留更改節目及表演者權利。  
The Hong Kong Chinese Orchestra reserves the right to change programmes and substitute artists.

詳細資料，請瀏覽中樂團網頁。  
For latest information, please visit HKCO website.

香港中樂團由香港特別行政區政府資助。  
Hong Kong Chinese Orchestra is financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region.



# 香港中樂團 Hong Kong Chinese Orchestra



藝術總監兼終身指揮  
香港中樂團樂隊學院院長  
Artistic Director and Principal Conductor for Life  
Director of The HKCO Orchestral Academy

閻惠昌 SBS  
Yan Huichang SBS



助理藝術總監兼常任指揮  
Assistant Artistic Director and  
Resident Conductor  
周熙杰  
Chew Hee Chiat



客席常任指揮  
Guest Resident Conductor  
孫鵬  
Sun Peng



副指揮兼  
香港青少年中樂團常任指揮  
Associate Conductor of the HKCO and  
Resident Conductor of the Hong Kong  
Young Chinese Orchestra  
胡栢端  
Rupert Woo Pak Tuen

桂冠藝術家  
Artist Emeritus



閻學敏  
Yim Hok Man

客席樂團首席  
Guest Concertmaster



沈 誠  
Shen Cheng



嚴潔敏  
Yan Jiemin



張重雪  
Zhang Chongxue

環保二胡  
Eco-Ehu



徐 慧  
Xu Hui



石佩玉  
Shih Pei-yu



匡樂君  
Kuang Lejun



宋 慧  
Song Hui



巫采蓉  
Wu Tsai-jung



杜錫礐  
To Shek Chor



張宇慧  
Zhang Yuhui



施盤藏  
Sze Poon Chong



蕭秀嫻  
Siu Sau Han



韓婧娜  
Han Jingna



蘇純賢  
So Shun Yin



黃錦沛  
Wong Kam Pui

<b>環保中胡</b> Eco-Zhonghu	<p>胡琴聯合首席兼 中胡首席 Co-Principal Huqin and Principal Zhonghu</p> <p>助理首席 Assistant Principal</p>					
						
	毛清華 Mao Qinghua	許然 Hui Yin	王家樂 Wong Ka Lok	黃正彥 Wong Ching Yin	黃偉俊 Wong Wei Juin	蕭秀蘭 Siu Sau Lan
<b>環保高胡</b> Eco-Gaohu	<p>胡琴聯合首席兼 高胡首席 Co-Principal Huqin and Principal Gaohu</p> <p>助理首席 Assistant Principal</p>					
						
	謝燦鴻 Tse Chan Hung	李幸臻 Li Hang Tsun	黃心浩 Wong Sum Ho	麥嘉然 Mak Ka Yin	方子蔚 Fong Tsz Wai	向旋 Xiang Xuan
<b>環保革胡</b> Eco-Gehu	 李曉丁 Li Xiaoding					<b>首席</b> <b>Principal</b>  董曉露 Tung Hiu Lo
	 萬芸安 Wan Yun-an	 劉一歌 Liu Yige	 魏冠華 Ngai Kwun Wa	 羅永年 Law Wing Nin		
<b>環保低音革胡</b> Eco-Bass Gehu	 安 悅 An Yue					
	 李小夏 Lee Hsiao-hsia	 吳 帆 Wu Fan	 何 偉 He Wei	 柯雨萌 Ke Yumeng	 魏漢業 Ngai Hon Yip	
<b>環保低音革胡</b> Eco-Bass Gehu	 齊洪瑋 Qi Hongwei					
	 李庭灝 Li Ting Ho	 陳岳華 Vonghemrat Pichan	 黎 偉 Li Wei	 鄭絜云 Cheng Chieh-yun	 李采文 Li Choi Man	△□

<b>揚琴</b> Yangqin	首席 Principal			<b>小阮／柳琴</b> Xiaoruan / Liuqin	首席 Principal			
	李孟學 Lee Meng-hsueh	張家翔 Chang Chia-hsiang	葛楊 Ge Yang	陳怡伶 Chen I-ling	詹祥琳 Chan Siang-lin			
<b>琵琶</b> Pipa	首席 Principal					<b>中阮</b> Zhongruan		首席 Principal
	張瑩 Zhang Ying	王楷涵 Wang Kai-han	邵珮儀 Shiu Pui Yee	黃璿儀 Wong Yui Kiu	吳棨熙 Ng Kai Hei			
<b>大阮</b> Daruán				首席 Principal				
	吳曼翎 Wu Man-lin	陳淑霞 Chan Shuk Har	梁惠文 Liang Wai Man	劉若琳 Lau Yuek-lam	馮彥霖 Fung Yin Lam			
<b>三弦</b> Sanxian	首席 Principal			<b>箏</b> Zheng		<b>豎琴</b> Harp		<b>笛子首席</b> Principal Dizi
	趙太生 Zhao Taisheng	陳曉鋒 Chan Hiu Fung	李宜蒨 Lee Yi-chien	黎依藍 Lai Yee Lam	孫永志 Sun Yongzhi			
<b>梆笛</b> Bangdi				<b>新笛／大笛</b> Xindi / Dadi				<b>笛子助理首席</b> Assistant Principal Dizi
	巫致廷 Wu Chih-ting	林育仙 Lin Yu-hsien	李想 Li Xiang	陳子旭 Chan Chi Yuk	杜峰廉 To Fung Lim	陸浚祺 Luk Tsun-ki		

<b>高音笙</b> Soprano Sheng	笙首席 Principal Sheng	笙助理首席 Assistant Principal Sheng	<b>次中音笙</b> Tenor Sheng	<b>中音噴呐</b> Alto Suona
	陳奕灝 Chen Yi-wei	魏慎甫 Wei Shen-fu		阮建熹 Yuen Kin Hei
<b>低音笙／高音笙</b> Bass Sheng / Soprano Sheng	王彥瑾 Wang Yen-chin	林進穎 Lam Chon Weng	<b>高音噴呐</b> Soprano Suona	<b>噴呐首席</b> Principal Suona
	馬瑋謙 Ma Wai Him	胡晉僖 Wu Chun Hei		噴呐助理首席 Assistant Principal Suona
<b>次中音噴呐</b> Tenor Suona	關樂天 Kwan Lok Tin	蔡暉彥 Tsoi Wai Yin	<b>低／高音噴呐</b> Bass / Soprano Suona	<b>高／中／低音管</b> Soprano / Alto / Bass Guan
	劉海 Liu Hai	盧偉良 Lo Wai Leung		首席 Principal
<b>敲擊</b> Percussion	秦吉濤 Qin Jitao	陸健斌 Luk Kin Bun	<b>助理首席</b> Assistant Principal	<b>任釗良</b> Ren Zhaoliang
	錢國偉 Chin Kwok Wai	李芷欣 Lee Tsz Yan		
<b>弦</b> String	繆世哲 Miao Shih-jhe	關凱儀 Kwan Hoi Yee	<b>李偉希</b> Li Wai Hei	<b>黎曉暉</b> Lai Yip-ting
	陳啟彥 Chan Kai Yin	李偉希 Li Wai Hei		

- \* 署理職務  
Acting
- 特約演奏家  
Freelance Musician
- 休假演奏家  
On Leave Musician
- △ 香港中樂人才菁英計劃  
Hong Kong Chinese Music Talent Development Programme

香港中樂團演奏家排名按筆劃序。

弦樂組演奏家座位次序，均採用定期輪流方式（首席及助理首席除外）。

The HKCO members are listed in Chinese stroke order.

The string section utilizes revolving seating on a systematic basis. Musicians (except principals and assistant principals) change seats systematically.

## 教育部 Education

教育主任  
Education Executive蔡雅絲  
Choi Ngar Si

## 民間音樂小組 The Folk Music Ensemble

組長：閻學敏

副組長：盧偉良

Leader: Yim Hok Man

Assistant Leader: Lo Wai Leung

## 研究及發展部 Research and Development

研究及發展部研究員  
樂器研究改革主任  
Research Fellow, Research and  
Development Department  
Research & Development Officer (Musical Instrument)阮仕春  
Yuen Shi Chun

## 樂器改革小組 Instrument R&amp;D Group

組長：閻惠昌

副組長：阮仕春

組員：周熙杰、閻學敏、任劍良、劉海

Leader: Yan Huichang

Assistant Leader: Yuen Shi Chun

Members: Chew Hee Chiat, Yim Hok Man, Ren Zhaoliang, Liu Hai

## 香港青少年中樂團

Hong Kong Young Chinese Orchestra

## 指揮

## Conductor

胡栢端

Rupert Woo Pak Tuen

## 香港青少年中樂團分聲部導師

Section Instructors of the

Hong Kong Young Chinese Orchestra

二胡／高胡／中胡 Erhu / Gaohu / Zhonghu

黃心浩 Wong Sum Ho

革胡 Gehu

李小夏 Lee Hsiao-hsia

低音革胡 Bass Gehu

李庭灝 Li Ting Ho

揚琴 Yangqin

李孟學 Lee Meng-hsueh

柳琴／阮 Liuqin / Ruan

陳怡伶 Chen I-ling

琵琶／三弦 Pipa / Sanxian

黃璿儀 Wong Yui Kiu

箏 Zheng

姚欣 Yu Yan

笛子 Dizi

陳子旭 Chan Chi Yuk

笙 Sheng

魏慎甫 Wei Shen-fu

噴呐 Suona

劉海 Liu Hai

敲擊 Percussion

李芷欣 Lee Tsz Yan

## 香港青少年箏團導師

Instructors of the  
Hong Kong Youth Zheng Ensemble蔡雅絲 Choi Ngar Si  
劉惠欣 Lau Wai Yan樂器班  
Instrumental Class

## 導師 Tutors

二胡 Erhu

毛清華 Mao Qinghua

黃心浩 Wong Sum Ho

徐慧 Xu Hui

李曉丁 Li Xiaoding

蕭秀蘭 Siu Sau Lan

韓婧那 Han Jingna

謝燦鴻 Tse Chan Hung

揚琴 Yangqin

李孟學 Lee Meng-hsueh

柳琴 Liuqin

葛楊 Ge Yang

梁惠文 Liang Wai Man

陳怡伶 Chen I-ling

琵琶 Pipa

張瑩 Zhang Ying

邵珮儀 Shiu Pui Yee

黃璿儀 Wong Yui Kiu

阮 Ruan

劉若琳 Lau Yuek-lam

吳榮熙 Ng Kai Hei

三弦 Sanxian

趙太生 Zhao Taisheng

## 導師

## Tutors

箏 Zheng  
蔡雅絲 Choi Ngar Si  
劉惠欣 Lau Wai Yan  
徐美婷 Chui Mei Ting古琴 Guqin  
余美麗 Yu Mei Lai笛子 Dizi  
陳子旭 Chan Chi Yuk  
巫致廷 Wu Chih-ting  
杜峰廉 To Fung Lim  
何兆昌 Ho Siu Cheong笙 Sheng  
魏慎甫 Wei Shen-fu  
陸儀 Lu Yi噴呐 Suona  
馬瑋謙 Ma Wai Him  
胡晉僖 Wu Chun Hei  
劉海 Liu Hai  
羅行良 Law Hang Leung管 Guan  
任劍良 Ren Zhaoliang  
秦吉濤 Qin Jitao敲擊 Percussion  
陸健斌 Luk Kin Bun  
李芷欣 Lee Tsz Yan  
陳律廷 Chan Lut Ting  
李慧美 Li Wai Mei  
梁正傑 Leung Ching Kit  
關凱儀 Kwan Hoi Yee

## ■ 理事會 Council

### ■ 名譽贊助人

中華人民共和國香港特別行政區行政長官  
李家超先生 大紫荊勳賢 SBS PDSM PMSM

### ■ 首任主席及資深理事會顧問

徐尉玲博士 SBS MBE JP

### ■ 理事會顧問

唐家成先生 GBS JP  
黃天祐博士 SBS JP DBA  
梁廣灝工程師 SBS OBE JP  
李偉強先生  
陳偉佳博士 MH

### ■ 藝術顧問

卞祖善教授  
韋慈朋教授  
陳澄雄教授  
陳錦標博士  
喬建中教授  
曾葉發教授  
湛黎淑貞博士（藝術教育）  
劉 星先生  
沈 誠教授



主席 Chairman  
賴顯榮律師  
Mr Henry H W Lai



副主席 Vice-chairman  
陳心渝女士 JP  
Ms Bonnie S Y Chan JP



副主席 Vice-chairman  
廖錦興博士 MH  
Dr Bobby K H Liu MH



司庫 Treasurer  
黃偉誠先生  
Mr Stacey Martin Wong



義務秘書 Hon. Secretary  
呂慶耀先生 JP  
Mr Bryant H Y Lu JP



理事 Member  
陳永華教授 JP  
Prof Chan Wing Wah JP



理事 Member  
范駿華先生 JP  
Mr Andrew C W Fan JP



理事 Member  
黃舒明女士 MH JP  
Ms Wong Shu Ming MH JP



理事 Member  
林李婉冰女士 MH  
Mrs Nina Y B Lam MH



理事 Member  
吳守基先生 GBS MH JP  
Mr Wilfred S K Ng GBS MH JP



理事 Member  
凌俊傑先生 JP  
Mr Clarence C K Ling JP



理事 Member  
卓歐靜美女士 MH  
Mrs Corona C M Cheuk MH



理事 Member  
陳思敏女士  
Ms Christina S M Chan

### ■ The Honorary Patron

The Honourable John KC LEE  
GBM SBS PDSM PMSM  
The Chief Executive  
Hong Kong Special Administrative Region  
People's Republic of China

### ■ Founding Chairman & Senior Council Advisor

Dr Carlye W L Tsui SBS MBE JP

### ■ Council Advisors

Mr Carlson K S Tong GBS JP  
Dr Kelvin T Y Wong SBS JP DBA  
Ir Edmund K H Leung SBS OBE JP  
Mr Ricky W K Li  
Dr Benjamin W K Chan MH

### ■ Artistic Advisors

Prof Bian Zushan  
Prof John Lawrence Witzleben  
Prof Chen Tscheng-hsiung  
Dr Joshua Chan  
Prof Qiao Jianzhong  
Prof Richard Tsang  
Dr Cham Lai Suk Ching, Estella (Arts Education)  
Mr Liu Xing  
Prof Shen Cheng

## 行政部 Executive



行政總監  
錢敏華博士  
Executive Director  
Dr Chin Man Wah, Celina



市務及拓展主管  
黃卓思  
Head of Marketing and Development  
Huang Chuk Sze, Tracy



舞台技術及製作高級經理  
曾浩然  
Technical & Production Senior Manager  
Tsang Ho Yin, Ray



節目、教育及巡演主管  
孫麗娟  
Head of Programme, Education and Touring  
Sun Li-chuan, Patricia



財務主管  
施蘊娜  
Head of Finance  
Si Wan Na, Donna

## 節目及教育部

節目高級助理經理	Programme Senior Assistant Manager
王靄榆	Wong Oi Yu, Fish
節目助理經理	Programme Assistant Manager
李欣祈	Li Yan Ki, Kiki
伍穎欣	Ng Wing Yan, Amber
林詠韜	Lam Wing To, Toto
節目主任	Programme Executive
陳 曜	Chan Hei, Tracy
梁惜希	Leung Sik Hei, Hebie
舞台及製作高級助理經理	Stage & Production Senior Assistant Manager
鄧穎雯	Tang Wing Man, Terri
舞台技術及製作高級助理經理	Technical & Production Senior Assistant Manager
林 棟	Lam Tung
舞台及製作助理經理	Stage & Production Assistant Manager
麥柏光	Mak Pak Kwong
舞台及製作主任	Stage & Production Executive
黃文頌	Wong Man Chung, Michael
高級樂譜管理	Senior Orchestra Librarian
吳素宜	Ng So Yi, Zoe
樂譜管理	Orchestra Librarian
周頌欣	Chow Chung Yan, Florence
助理樂譜管理	Assistant Orchestra Librarian
黃子森	Wong Tsz Sum, Summer
教育助理經理	Education Assistant Manager
林奕榮	Lam Yik Wing
教育主任	Education Executive
林穎珊	Lam Wing Shan, Wing

## Programme and Education

節目及拓展部	Marketing and Development
市場及拓展助理經理	Marketing and Development Assistant Manager
古怡琳	Ku Yi Lam, Amy
市務及拓展主任	Marketing and Development Executive
黃羽霆	Wong Yu Ting, Ashley
楊紫東	Yang Zidong, Cynthia
市務及拓展助理	Marketing and Development Assistant
李依蔓	Li Yi Man, Charmaine
財務部	Finance
財務助理經理	Finance Assistant Manager
謝貴華	Tse Kwai Wah, Ronald
會計主任	Accounting Executive
黃小敏	Wong Siu Man, Vivian
會計及行政助理	Accounting and Administration Assistant
林卓儀	Lam Cheuk Yee, Joanne
人事及行政部	Personnel and Administration
人事及行政高級經理	Personnel and Administration Senior Manager
鄭正貞	Cheng Ching Ching, Cynthia
人事及行政助理經理	Personnel and Administration Assistant Manager
湯詠儀	Tong Wing Yee, Candy
人事及行政主任	Personnel and Administration Executive
陳惠芬	Chan Wai Fun, Sandy

## Finance

財務助理經理	Finance Assistant Manager
謝貴華	Tse Kwai Wah, Ronald
會計主任	Accounting Executive
黃小敏	Wong Siu Man, Vivian
會計及行政助理	Accounting and Administration Assistant
林卓儀	Lam Cheuk Yee, Joanne

## Personnel and Administration

人事及行政高級經理	Personnel and Administration Senior Manager
鄭正貞	Cheng Ching Ching, Cynthia
人事及行政助理經理	Personnel and Administration Assistant Manager
湯詠儀	Tong Wing Yee, Candy
人事及行政主任	Personnel and Administration Executive
陳惠芬	Chan Wai Fun, Sandy

香港皇后大道中345號上環市政大廈7樓

7/F, Sheung Wan Municipal Services Building, 345 Queen's Road Central, Hong Kong.

電話 Tel: (852) 3185 1600 傳真 Fax: (852) 2815 5615

網址 Website: [www.hkco.org](http://www.hkco.org) 電郵 Email: [inquiries@hkco.org](mailto:inquiries@hkco.org)



100 Chinese Music Classics Select

Tutti

Solo/Concerto

Chamber

International Conducting Competition for Chinese Music

中樂百首精選

合奏

獨奏/協奏

室內樂/重奏

國際中樂指揮大賽



Trans-media

Concert

Hong Kong Drum Festival

Behind the Scene

跨媒體

音樂會

香港鼓樂節

幕後花絮

香港中樂團 H K C O  
網 · 上 · 音 · 樂 · 廳  
NET CONCERT HALL



串流啟動 科技享樂  
Hong Kong Chinese Orchestra  
Anytime! Anywhere!



[www.hkconetconcerthall.com](http://www.hkconetconcerthall.com)